

Journals

No. 171

Tuesday, March 21, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 171

Le mardi 21 mars 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Collette (Minister of National Defence) laid upon the Table,—Order in Council establishing the Commission of Inquiry into the Deployment of the Canadian Forces to Somalia.—Sessional Paper No. 8530–351–32.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Collette (ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau,—Arrêté en conseil établissant la Commission d'enquête sur le déploiement des Forces canadiennes en Somalie.—Document parlementaire n^o 8530–351–32.

Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 1994, pursuant to subsection 61(3) of the Canadian Human Rights Act, Chapter H–6, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–123A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons*)

M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada) dépose sur le Bureau,—Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 1994, conformément à l'article 61(3) de la Loi canadienne sur les droits de la personne, chapitre H–6, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8560–351–123A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–1904 and 351–1905 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545–351–2U.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–1904 et 351–1905 au sujet de matériels décrivant la violence.—Document parlementaire n^o 8545–351–2U.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–1911 to 351–1915 and 351–1937 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545–351–3P.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–1911 à 351–1915 et 351–1937 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n^o 8545–351–3P.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–1919 and 351–1920 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545–351–5P.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–1919 et 351–1920 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire n^o 8545–351–5P.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–1887, 351–1918 and 351–1929 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545–351–9R.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–1887, 351–1918 et 351–1929 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n^o 8545–351–9R.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–1889 concerning young offenders.—Sessional Paper No. 8545–351–102.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–1889 au sujet des jeunes contrevenants.—Document parlementaire n^o 8545–351–102.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–1756, 351–1827 and 351–1861 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545–351–24F.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–1756, 351–1827 et 351–1861 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n^o 8545–351–24F.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–1883 and 351–1942 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30X.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–1883 et 351–1942 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n^o 8545–351–30X.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–1877, 351–1881, 351–1886, 351–1888, 351–1894, 351–1895, 351–1898, 351–1906, 351–1924, 351–1931 and 351–1941 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545–351–50N.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken, (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–1877, 351–1881, 351–1886, 351–1888, 351–1894, 351–1895, 351–1898, 351–1906, 351–1924, 351–1931 et 351–1941 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n^o 8545–351–50N.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–1917 concerning income tax deduction for volunteer firefighters.—Sessional Paper No. 8545–351–99.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken, (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–1917 au sujet de l'exonération de l'impôt sur le revenu pour pompiers volontaires.—Document parlementaire n^o 8545–351–99.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1934 concerning government spending.—Sessional Paper No. 8545-351-100.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken, (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-1934 au sujet des dépenses du gouvernement.—Document parlementaire n° 8545-351-100.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Robillard (Minister of Labour), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-77, An Act to provide for the maintenance of railway operations and subsidiary services, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for the maintenance of railway operations and subsidiary services".

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mrs. Ablonczy (Calgary North), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351-2587);
- by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 351-2588) and one concerning the parole system (No. 351-2589);
- by Mr. Adams (Peterborough), three concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-2590 to 351-2592) and two concerning sexual orientation (Nos. 351-2593 and 351-2594);
- by Mr. Gilmour (Comox—Alberni), two concerning gun control (Nos. 351-2595 and 351-2596) and one concerning sexual assault (No. 351-2597);
- by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning euthanasia (No. 351-2598).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), moved,—That the House condemn the government for the refusal by the Minister of Canadian Heritage to publish the government's decisions concerning funding for the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) for the next three years, thus causing an ominous threat to loom over the CBC's French-language network.

Debate arose thereon.

Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "years".

Debate arose thereon.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Robillard (ministre du Travail), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-77, Loi prévoyant le maintien des services ferroviaires et des services auxiliaires, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi prévoyant le maintien des services ferroviaires et des services auxiliaires».

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M^{me} Ablonczy (Calgary-Nord), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 351-2587);
- par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 351-2588) et une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351-2589);
- par M. Adams (Peterborough), trois au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351-2590 à 351-2592) et deux au sujet de l'orientation sexuelle (n°s 351-2593 et 351-2594);
- par M. Gilmour (Comox—Alberni), deux au sujet du contrôle des armes à feu (n°s 351-2595 et 351-2596) et une au sujet des agressions sexuelles (n° 351-2597);
- par M. Harb (Ottawa-Centre), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-2598).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Lalonde (Mercier), propose,—Que la Chambre condamne le gouvernement pour le refus du ministre du Patrimoine canadien de rendre publiques les décisions gouvernementales relatives au financement de Radio-Canada pour les trois prochaines années, faisant ainsi planer une menace lourde de conséquences sur le réseau français de la société.

Il s'élève un débat.

M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), appuyé par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «années».

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Lalonde (Mercier), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Lalonde (Mercier), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), appuyé par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan).

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 171)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Blaikie
Duncan
Gilmour
Harper (Simcoe Centre)
Hoeppner
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Ringma
Solberg
Strahl

Ablonczy
Brown (Calgary Southeast)
Epp
Grubel
Harris
Jennings
Mayfield
Morrison
Schmidt
Solomon
Thompson

Althouse
Cummins
Forsyth
Hanrahan
Hayes
Johnston
McClelland (Edmonton Southwest)
Penson
Scott (Skeena)
Speaker
Wayne

Benoit
de Jong
Frazer
Harper (Calgary West)
Hermanson
Manning
Meredith
Ramsay
Silye
Stinson
Williams—44

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellehumeur
Bethel
Bonin
Bélair
Campbell
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Crête
Deshaies
Dubé
Dupuy
Fillion
Gagliano
Gerrard
Graham
Guay
Hopkins
Keyes
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lee
Loubier
Maheu
Marleau
McGuire
McWhinney
Mitchell
Nault

Arseneault
Bakopanos
Bellemare
Bevilacqua
Boudria
Bélanger
Caron
Clancy
Comuzzi
Davialt
DeVillers
Duceppe
Eggleton
Finlay
Gagnon (Québec)
Godfrey
Gray (Windsor West)
Harb
Hubbard
Kirkby
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
MacDonald
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon
Mifflin
Murphy
Nunez

Assad
Barnes
Bergeron
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Bélisle
Catterall
Cohen
Cowling
Debien
Dingwall
Duhamel
English
Flis
Galloway
Godin
Grose
Harvard
Ianno
Knutson
Langlois
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
Lincoln
MacLaren
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Murray
O'Brien

Augustine
Beaumier
Bernier (Beauce)
Bodnar
Brushett
Calder
Chrétien (Frontenac)
Collenette
Crawford
de Savoye
Discepola
Dumas
Fewchuk
Fontana
Gauthier (Roberval)
Goodale
Guarnieri
Hickey
Jacob
Kraft Sloan
Laurin
Leblanc (Longueuil)
Loney
MacLellan (Cape/Cap—Breton—
The Sydneys)
McCormick
McTeague
Minna
Ménard
O'Reilly

Pagtakhan	Paradis	Parrish	Paré
Patry	Peters	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Plamondon	Pomerleau	Proud
Reed	Regan	Richardson	Ringuette—Maltais
Robichaud	Robillard	Rocheleau	Rock
Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd
Sheridan	Skoke	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Telegdi
Thalheimer	Tobin	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Valeri	Vanclief	Venne
Verran	Walker	Wappel	Wells
Whelan	Young —165		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bouchard	Brien	Canuel	Chamberlain
Chan	Culbert	Dalphond—Guiral	Easter
Fry	Gaffney	Guimond	Harper (Churchill)
Jackson	Marchand	Mercier	Peric
Picard (Drummond)	Sauvageau	Simmons	Szabo
Ur	Volpe		

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division: La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 172)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bellehumeur	Bergeron	Bélisle	Caron
Chrétien (Frontenac)	Crête	Daviault	Debien
de Savoye	Deshaies	Dubé	Duceppe
Dumas	Fillion	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)
Godin	Guay	Jacob	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Shefford)	Loubier
Ménard	Nunez	Paré	Plamondon
Pomerleau	Rocheleau	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Venne—37			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Althouse
Arseneault	Assad	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellemare
Benoit	Bernier (Beauce)	Bethel	Bevilacqua
Blaikie	Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin
Boudria	Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bélair	Bélangier	Calder	Campbell
Catterall	Chrétien (Saint—Maurice)	Clancy	Cohen
Collenette	Collins	Comuzzi	Cowling
Crawford	Cummins	de Jong	DeVillers
Dingwall	Discepola	Duhamel	Duncan
Dupuy	Eggleton	English	Epp
Fewchuk	Finlay	Flis	Fontana
Forseth	Frazier	Gagliano	Galloway
Gerrard	Gilmour	Godfrey	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Grubel
Guarnieri	Hanrahan	Harb	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Harvard	Hayes
Hermanson	Hickey	Hoepfner	Hopkins
Hubbard	Ianno	Jennings	Johnston
Keyes	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Loney
MacDonald	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Maheu
Malhi	Maloney	Manning	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Énard)	Massé	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McGuire	McKinnon
MacLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney	Meredith
Mifflin	Milliken	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Morrison	Murphy	Murray
Nault	O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Patry	Penson
Peters	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Proud	Ramsay	Reed	Regan
Richardson	Ringma	Ringuette—Maltais	Robichaud
Robillard	Rock	Rompkey	Schmidt
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)	Serré	Shepherd
Sheridan	Silye	Skoke	Solberg
Solomon	Speaker	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stinson
Strahl	Telegdi	Thalheimer	Thompson

Tobin
Verran
Wells

Torsney
Walker
Whelan

Valeri
Wappel
Williams

Vanclief
Wayne
Young —172

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Bouchard
Chan
Fry
Jackson
Picard (Drummond)
Ur

Bachand
Brien
Culbert
Gaffney
Marchand
Sauvageau
Volpe

Bernier (Gaspé)
Canuel
Dalphond—Guiral
Guimond
Mercier
Simmons

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chamberlain
Easter
Harper (Churchill)
Peric
Szabo

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:52 p.m., pursuant to Order made Thursday, March 16, 1995, the House resumed consideration of the motion, as amended, of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge),—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the Canada Student Financial Assistance Act to include an income contingent loan repayment system in order to:

(a) reduce the cost to tax payers of financing post-secondary education by reducing the number and dollar amounts of loans defaulted upon, by charging accumulated interest, rather than simple interest on defaulted loans, and by reducing the number and dollar amounts of collection fees for defaulted loans;

(b) allow post-secondary students greater flexibility and fairness in financing their education through extended loan repayment periods based on a fixed percentage of individual income;

(c) ensure that post-secondary institutions in Canada receive the funding necessary to maintain the high quality of services they presently provide. (*Private Members' Business M-291*)

The House proceeded to the taking of the deferred division on the amendment of Mr. Valeri (Lincoln), seconded by Mr. Bevilacqua (Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources Development),—That the motion be amended by striking out all the words after the word "system".

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h52, conformément à l'ordre adopté le jeudi 16 mars 1995, la Chambre reprend l'étude de la motion, telle que modifiée, de M. Manning (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M. Speaker (Lethbridge),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de modifier la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants de façon à y inclure un système de remboursement des prêts variant selon le revenu, afin de:

a) diminuer pour les contribuables le coût de l'éducation postsecondaire en réduisant la quantité et la valeur des prêts non remboursés, en imposant des intérêts composés plutôt que des intérêts simples sur les prêts non remboursés et en réduisant la quantité et la valeur des comptes de perception des prêts en question;

b) traiter avec plus d'équité et de souplesse les étudiants du postsecondaire en leur accordant pour le remboursement de leurs frais d'instruction des périodes plus longues établies selon un pourcentage fixe du revenu individuel;

c) veiller à ce que les maisons d'enseignement postsecondaire du Canada reçoivent les fonds dont elles ont besoin pour maintenir la haute qualité des services qu'elles assurent à l'heure actuelle. (*Affaires émanant des députés M-291*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Valeri (Lincoln), appuyé par M. Bevilacqua (secrétaire parlementaire du ministre du Développement des ressources humaines),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «revenu».

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 173)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bellemare
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Clancy
Comuzzi
Dingwall
Eggleton
Flis
Gerrard
Gray (Windsor West)
Harvard
Ianno
Kraft Sloan
Loney
Maheu
Marleau
McGuire

Arseneault
Bakopanos
Bernier (Beauce)
Bodnar
Brushett
Campbell
Cohen
Cowling
Discepola
English
Fontana
Godfrey
Grose
Hickey
Keyes
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacDonald
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McKinnon

Assad
Barnes
Bethel
Bonin
Bélair
Catterall
Collenette
Crawford
Duhamel
Fewchuk
Gagliano
Goodale
Guarnieri
Hopkins
Kirkby
Lee
MacLaren
Maloney
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)

Augustine
Beaumier
Bevilacqua
Boudria
Bélangier
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
DeVillers
Dupuy
Finlay
Galloway
Graham
Harb
Hubbard
Knutson
Lincoln
MacLellan (Cape/Cap-Breton—
The Sydneys)
McCormick
McTeague

McWhinney
Mitchell
O'Brien
Parrish
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robillard
Serré
Speller
Stewart (Northumberland)
Torsney
Walker
Whelan

Mifflin
Murphy
O'Reilly
Patry
Pillitteri
Richardson
Rock
Shepherd
St. Denis
Telegdi
Valeri
Wappel
Young—129

Milliken
Murray
Pagtakhan
Peters
Proud
Ringuette—Maltais
Rompkey
Sheridan
Steckle
Thalheimer
Vanclief
Wayne

Minna
Nault
Paradis
Phinney
Reed
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Skoke
Stewart (Brant)
Tobin
Verran
Wells

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Benoit
Bélisle
Cummins
de Savoye
Dumas
Forsyth
Gilmour
Hanrahan
Hayes
Jennings
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Paré
Ramsay
Scott (Skeena)
Speaker
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Ablonczy
Bergeron
Caron
Daviault
Deshaies
Duncan
Frazer
Godin
Harper (Calgary West)
Hermanson
Johnston
Laurin
Leroux (Shefford)
Mayfield
Morrison
Penson
Ringma
Silye
Stinson
Tremblay (Rosemont)

Aithouse
Blaikie
Chrétien (Frontenac)
Debien
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hoepfner
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
McClelland (Edmonton Southwest)
Ménard
Plamondon
Rocheleau
Solberg
Strahl
Venne

Bellehumeur
Brown (Calgary Southeast)
Crête
de Jong
Duceppe
Fillion
Gauthier (Roberval)
Guay
Harris
Jacob
Landry
Lebel
Manning
Meredith
Nunez
Pomerleau
Schmidt
Solomon
Thompson
Williams—80

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Bouchard
Chan
Fry
Jackson
Picard (Drummond)
Ur

Bachand
Brien
Culbert
Gaffney
Marchand
Sauvageau
Volpe

Bernier (Gaspé)
Canuel
Dalphond—Guiral
Guimond
Mercier
Simmons

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chamberlain
Easter
Harper (Churchill)
Peric
Szabo

Pursuant to Standing Order 93, the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge),—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the Canada Student Financial Assistance Act to include an income contingent loan repayment system.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on division.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M. Manning (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M. Speaker (Lethbridge),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de modifier la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants de façon à y inclure un système de remboursement des prêts variant selon le revenu.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

At 5:55 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), seconded by Mr. Wappel (Scarborough West),—That, in the opinion of this House, the government should amend the Canadian Security Intelligence Service Act to authorize the Security Intelligence Review Committee to review the operations of the Communications Security Establishment (CSE); (*Private Members' Business M-38*)

And of the amendment of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm),—That the motion be amended by adding after the words "Establishment (CSE)" the following:

À 17h55, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lee (Scarborough—Rouge River), appuyé par M. Wappel (Scarborough—Ouest),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité afin d'autoriser le Comité d'examen des activités de renseignement de sécurité à examiner les opérations du Centre de la sécurité des télécommunications; (*Affaires émanant des députés M-38*).

Et de l'amendement de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm),—Qu'on modifie la motion en ajoutant après le mot «télécommunications» ce qui suit:

“and to table an annual report in the House on the aforementioned activities”.

The debate continued.

By unanimous consent, the amendment of Mr. Langlois (Bellechasse) was withdrawn and the main motion was amended to read as follows:

That, in the opinion of this House, the government should establish an independent external mechanism to review the operations of the Communications Security Establishment (CSE), similar to the role played by the Security Intelligence Review Committee for the Canadian Security Intelligence Service, and table a report annually in the House.

The debate continued.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:34 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year 1994, pursuant to section 30(3) of the Bank of Canada Act, Chapter B-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-65A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Lastewka (St. Catharines), one concerning euthanasia (No. 351-2599), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2600) and one concerning abortion (No. 351-2601);

—by Mr. Manning (Calgary Southwest), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2602), one concerning euthanasia (No. 351-2603), three concerning government spending (Nos. 351-2604 to 351-2606), one concerning abortion (No. 351-2607), one concerning gun control (No. 351-2608) and one concerning the Young Offenders Act (No. 351-2609).

ADJOURNMENT

At 6:56 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

«et de déposer un rapport annuel à la Chambre sur lesdites activités».

Le débat se poursuit.

Du consentement unanime, l'amendement de M. Langlois (Bellechasse) est retiré et la motion principale est modifiée comme suit:

Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait créer un organisme extérieur et indépendant qui contrôlerait les activités du Centre de la sécurité des télécommunications (CST), dont les missions seraient semblables à celles du Comité d'examen des activités de renseignement de sécurité à l'égard du Service canadien du renseignement de sécurité, et qui ferait rapport annuellement à la Chambre.

Le débat se poursuit.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h34, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un relevé de comptes pour l'année 1994, conformément à l'article 30(3) de la Loi sur la Banque du Canada, chapitre B-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-65A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Lastewka (St. Catharines), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-2599), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-2600) et une au sujet de l'avortement (n° 351-2601);

—par M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-2602), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-2603), trois au sujet des dépenses du gouvernement (n°s 351-2604 à 351-2606), une au sujet de l'avortement (n° 351-2607), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-2608) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351-2609).

AJOURNEMENT

À 18h56, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.